

1. Record Nr.	UNINA9910821131203321
Autore	Emmerich Michael
Titolo	The tale of Genji : translation, canonization, and world literature // Michael Emmerich
Pubbl/distr/stampa	New York : , : Columbia University Press, , 2013
ISBN	0-231-53442-6
Descrizione fisica	1 online resource (513 p.)
Disciplina	895.6314
Soggetti	Japanese literature - Heian period, 794-1185 - History and criticism
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Note generali	Description based upon print version of record.
Nota di bibliografia	Includes bibliographical references and index.
Nota di contenuto	Frontmatter -- Contents -- Acknowledgments -- A Note to the Reader -- Introduction: Replacing the Text -- Part I. Ninety-Nine Years in the Life of an Image -- Touchstone 1. Reimagining the Canon -- Chapter 1. A Gkan Is a Gkan Is a Gkan -- Chapter 2. Reading Higashiyama -- Chapter 3. Turning a New Page -- Part II. In Medias Res -- Touchstone 2. The Triangle -- Chapter 4. The History of a Romance -- Chapter 5. From the World to the Nation -- Chapter 6. " Genji monogatari: Translation and Original" -- Conclusion -- Notes -- Index
Sommario/riassunto	Michael Emmerich thoroughly revises the conventional narrative of the early modern and modern history of The Tale of Genji. Exploring iterations of the work from the 1830s to the 1950s, he demonstrates how translations and the global circulation of discourse they inspired turned The Tale of Genji into a widely read classic, reframing our understanding of its significance and influence and of the processes that have canonized the text.Emmerich begins with an analysis of the lavishly produced best seller Nise Murasaki inaka Genji (A Fraudulent Murasaki's Bumpkin Genji, 1829-1842), an adaptation of Genji written and designed by Ryutei Tanehiko, with pictures by the great print artist Utagawa Kunisada. He argues that this work introduced Genji to a popular Japanese audience and created a new mode of reading. He then considers movable-type editions of Inaka Genji from 1888 to 1928, connecting trends in print technology and publishing to larger developments in national literature and showing how the one-time best seller became obsolete. The study subsequently traces Genji's

reemergence as a classic on a global scale, following its acceptance into the canon of world literature before the text gained popularity in Japan. It concludes with Genji's becoming a "national classic" during World War II and reviews an important postwar challenge to reading the work after it attained this status. Through his sustained critique, Emmerich upends scholarship on Japan's preeminent classic while remaking theories of world literature, continuity, and community.

---